

## CONTENTS

### CULTURE, COMMUNICATION, EDUCATION

Anna Lubecka, Jagiellonian University, Kraków <i>The concept of borders in post-modern culture</i> . . . . .	11
Edita Kominarecová, Prešov University <i>Communicating successfully in intercultural contexts</i> . . . . .	23
Piotr Romanowski, State Higher Vocational School, Krosno <i>Crossing communication borders: Cross-cultural communication as a bridge between people and cultures</i> . . . . .	31
Maria Jodłowiec, Jagiellonian University, Kraków <i>Crossing borders in the classroom: Intercultural communicative competence and language teacher education</i> . . . . .	39
Hilda Fanta-Scheiner, Oswald Jochum, Pedagogical Academy, Klagenfurt <i>The 7 steps of ECIT (Emotionally &amp; Cognitively Intelligent Teaching)</i> . . . . .	49
Monika Coghén, Jagiellonian University, Kraków <i>'Speak of me as I am': Krystyn Lach-Szyrma's two introductions to British culture in 1828</i> . . . . .	59
Cezary Michoński, State Higher Vocational School, Biała Podlaska <i>In search of identity: Cultural preferences among students of English at a State Higher School of Vocational Education in the east of Poland</i> . . . . .	69
Anna Urbán, University of Miskolc <i>National symbols of Hungarian minorities living in different countries: A mixed cultural identity?</i> . . . . .	79
Yali Li, Fayetteville State University, North Carolina <i>Cultural adaptation and globalization</i> . . . . .	89
Peter Leese, Jagiellonian University, Kraków <i>World without borders: Global migrations 1800–2000</i> . . . . .	99
Fathi Neifar, Silesian School of Economics and Foreign Languages, Katowice <i>Crossing the border between two cultures: My experience in Poland, 1997–2006</i> . . . . .	107
Daniel Vogel, State Higher Vocational School, Racibórz <i>The border between India and Pakistan after the Partition in 1947: Current debates, discussions and returning memories</i> . . . . .	117
László Simig, Szent István University, Jászberény College <i>The plaza phenomenon</i> . . . . .	125

## LANGUAGE

- Alicja Witalisz, State Higher Vocational School, Krosno  
*Words know no borders: On the semantic extension of Polish Latinisms* . . . . . 133
- Erich W. Braun  
Denglisch and its consequences . . . . . 141
- Heinz Dieter Pohl, Klagenfurt University  
*Das slawische Element in der österreichischen Küchenterminologie*  
(*The Slavic element in the Austrian German cooking terminology*) . . . . . 151
- Anna Tereskiewicz, Jagiellonian University, Kraków  
*Flaming over the borders: Aggressiveness on the Internet* . . . . . 171
- Olha Bilynska, Ivan Franko University, Lviv  
*French verbal etymons and mixed etymology suffixes in the history of English* . . . . . 183

## LITERATURE

- Teresa Bela, Jagiellonian University, Kraków  
*Between English and Welsh: R. S. Thomas and his prose*  
*and verse autobiographies* . . . . . 197
- Beata Piątek, Jagiellonian University, Kraków  
*'Who the hell are you?' West Indian experience in World War II*  
*in Andrea Levy's Small Island* . . . . . 205
- Grażyna Branny, Pedagogical Academy, Kraków  
*Crossing the borders of race and memory in Toni Morrison's Beloved*  
*and William Faulkner's Requiem for a Nun* . . . . . 213
- Fabjan Hafner, Klagenfurt University, Robert Musil Institute for Literary Research  
*Writing means borderline: The Slovenian writers of Carinthia*  
*between Austria and Slovenia and their patron Peter Handke* . . . . . 221
- Fritz H.König, State Higher Vocational School, Krosno  
*The poetry of Gustav Januš: Of inner borders and spaces* . . . . . 231
- Dominika Ruszkiewicz, State Higher Vocational School, Tarnów  
*English and Scottish perspectives on the meaning of the beast story:*  
*The value of fiction in Chaucer's Nun's Priest's Tale and Henryson's*  
*The Cock and the Fox* . . . . . 239

## TRANSLATION

- Sarolta Simigné Fenyő, University of Miskolc  
*Literary translation as cross-cultural and cross-ideological transfer* . . . . . 251
- Lothar Černý, Fachhochschule Köln  
*Coppola and Hoffman "Lost in Translation": A translational*  
*perspective on intercultural communication* . . . . . 259
- Anna Wyrwa, State Higher Vocational School, Krosno  
*Translating Fawltly Towers: Strategy and effect* . . . . . 267
- Agnieszka Romanowska, Jagiellonian University, Kraków  
*From Shakespeare's sonnets to Soyka's album "To Graża", or translation*  
*in the service of love* . . . . . 281